

## Việc chuẩn bị viếng thăm như thế nào

### Trả lệ phí

**Xin đừng gửi trả tiền lệ phí trong đợt yêu cầu lần đầu qua mạng lưới của quý vị.** Thư xác nhận thăm viếng mà quý vị nhận được được đặt hàng gấp đôi đó là trong hóa đơn và trong hướng dẫn trả lệ phí. Việc trả lệ phí có thể được trả trước ngày hướng dẫn (tour date), nhưng không bắt buộc. **Xin đừng** mang theo lệ phí vào ngày tour date. Xin trả lệ phí **trước hoặc sau** khi thăm viếng bằng ngân phiếu cá nhân (check) hoặc thẻ tín dụng căn cứ vào sự hướng dẫn trong thư xác nhận/hóa đơn.

Lệ phí cho việc hướng dẫn và chương trình tự hướng dẫn là giá đồng nhất cho một nhóm (từ 1 tới 35 học sinh) bao gồm học sinh, giáo viên, nhân viên hướng dẫn (chaperone). Lệ phí về Art Goes to School là giá đồng nhất cho một lớp học (từ 1 tới 35 học sinh). Lệ phí được nêu rõ trên mẫu đơn hỏi tại mạng lưới.

Các trường học có 40 phần trăm hoặc hơn về số học sinh được hưởng ăn trưa miễn phí hoặc giảm giá có thể xin **giảm 50 % lệ phí cho việc viếng thăm có hướng dẫn và tự hướng dẫn thăm viếng** một trong 3 địa điểm Bảo Tàng Viện Á Châu Seattle (SAM) hoặc Art Goes to School. Cũng có thể trả một phần lệ phí về xe bus. (xin coi trang 3)

### Việc hủy bỏ và hoàn lại tiền

Những yêu cầu cho việc hủy bỏ phải được thực hiện qua đơn viết yêu cầu ít nhất trước hai tuần lễ hoặc 10 ngày làm việc trước khi quý vị thăm viếng. Đơn yêu cầu được gửi qua email về địa chỉ: [schooltours@seattleartmuseum.org](mailto:schooltours@seattleartmuseum.org). Nếu việc hủy bỏ được thực hiện ít nhất trên hai tuần lễ hoặc 10 ngày làm việc trước ngày thăm viếng (tour date), lệ phí sẽ được bồi hoàn toàn phần hoặc lệ phí có thể được tái áp dụng cho bất cứ một thăm viếng khác được thực hiện. Nếu lệ phí được trả bằng thẻ tín dụng thì việc bồi hoàn cũng sẽ được trả lại cùng với một thẻ tín dụng. Việc hoàn trả cho những ai đã trả bằng ngân phiếu cá nhân (check) hoặc tiền mặt, Bảo Tàng Viện Á Châu Seattle (SAM) sẽ viết ngân phiếu để trả cho một thành phần được thiết lập bởi trường học. Việc bồi hoàn sẽ không được thực hiện nếu việc hủy bỏ thực hiện trong hai tuần lễ hoặc 10 ngày làm việc (business days) trước ngày thăm viếng.

### Chuẩn bị cho việc thăm viếng của quý vị

Nếu quý vị đặt một chuyến thăm viếng có hướng dẫn, người hướng dẫn của bảo tàng viện hoặc công viên sẽ liên lạc với quý vị khoảng một tuần lễ trước cuộc thăm viếng để xác nhận việc đặt chỗ trước và trả lời bất cứ câu hỏi của quý vị. Xin đừng cho học sinh những bài kiểm để hoàn tất trong lúc thăm viếng. Việc này có ảnh hưởng tương tác và đòi hỏi những cuộc đối thoại giữa những người hướng dẫn và các học sinh.

Để có những tài liệu nhằm nâng cao chất lượng việc lớp học của quý vị thăm viếng bảo tàng viện, xin coi Wycoff Teacher Resources Center hoặc tìm hiểu qua mạng lưới sưu tập của SAM nơi quý vị có thể tìm biết về những tài liệu được trình bày và nghe những hướng dẫn của SAM và những triển lãm đặc biệt trực tiếp trên mạng lưới của SAM

**Đăng ký cho những chương trình của trường học tại: [seattleartmuseum.org/teacher](http://seattleartmuseum.org/teacher)**

## Số người trong nhóm và những người hướng dẫn (group size and chaperones)

Một lớp học có thể có từ 1 tới 35 học sinh. Đòi hỏi phải có ít nhất một người hướng dẫn (chaperone) trông coi mỗi 6 học sinh nếu là từ lớp mẫu giáo tới lớp 2 và trông coi 10 học sinh nếu là từ lớp 3 tới lớp 12. Quý vị có thể **mang thêm 2 hoặc 3 người hướng dẫn – nhưng không quá con số này**. Thêm mỗi người hướng dẫn cần phải trả lệ phí vào cửa. Những người hướng dẫn được yêu cầu tập điều kiện cho học sinh tham dự vào những kinh nghiệm giáo dục cũng như điều hành kỷ luật cho học sinh trong suốt lớp học thăm viếng bảo tàng viện hoặc công viên Học sinh luôn phải ở trong nhóm người hướng dẫn.

## Chỗ ăn trưa (Sack lunch locations)

### Bảo tàng Viện Á Châu Seattle (SAM) Downtown)

Những nhóm mang theo túi ăn trưa có thể ăn trưa tại bậc cầu thang Art Ladder hoặc bậc thang bên ngoài của University Street. Những chỗ này thì không bảo đảm là luôn luôn có chỗ trống, do đó chúng tôi khuyên quý vị dự trù một vị trí khác cho việc ăn trưa.

### Bảo Tàng Viện Nghệ Thuật Á Châu Seattle.

Công viên Volunteer là nơi lý tưởng để sinh hoạt ngoài trời. Trong trường hợp có mưa, các nhóm có thể ăn trưa tại phòng trước của Alvord Board Room. Xin hỏi bàn kiểm soát vé nếu chỗ này còn trống. Chỗ này thì không bảo đảm là luôn có chỗ trống do đó chúng tôi khuyên quý vị dự trù một vị trí khác cho việc ăn trưa.

## Công viên điêu khắc Olympic (Olympic Sculpture Park)

Công viên điêu khắc Olympic là nơi lý tưởng để ăn với những túi ăn trưa. Nếu có mưa nhẹ, chúng tôi đề nghị quý vị ăn ngoài trời tại dưới mái vòm khu north Pavillion Terrace. Chỗ ở bên trong rất giới hạn có thể được dùng khi thời tiết rất khắc nghiệt. Xin hãy hỏi tại bàn tin tức. Những người trợ giúp hướng dẫn xin giám sát các học sinh chung quanh có thiết bị công việc nghệ thuật tại PACCAR Pavillion.

## Đăng ký lúc vô

### SAM Downtown

Nhân viên hướng dẫn bảo tàng viện sẽ gặp các nhóm để hướng dẫn thăm viếng theo lịch trình ấn định tại **lối vô First Avenue and University street nơi tạc tượng người có cái búa (Hammering man)**. Những nhóm tới trước khi bảo tàng viện mở cửa thì phải chờ bên ngoài. Nhân viên hướng dẫn sẽ hướng dẫn các học sinh tới nơi mà các túi đi học, đồ ăn trưa và áo lạnh được cất vào trong thùng. Giáo viên và những người hướng dẫn có thể gửi áo lạnh và những túi lớn hơn 11x15 inches nơi để áo lạnh.

Các nhóm của trường thăm viếng viện bảo tàng mà tự điều hành ( tự hướng dẫn, tự thăm viếng cũng vô cửa **lối vô First Avenue and University Street nơi tạc tượng người có cái búa** . Xin để mọi túi ba lô của học sinh, túi đựng đồ ăn trưa, và áo lạnh vào thùng được cung cấp ở hai bên lối đi. Các giáo viên và những người hướng dẫn có thể gửi áo lạnh và những túi lớn hơn 11x15 inches tại nơi gửi áo lạnh ( coat check ) đằng sau bàn tin tức tại lối vô First and Union St. Sau khi mọi người bỏ hết các túi, /túi đựng đồ ăn trưa /áo lạnh, các nhóm có thể đi tới cầu thang cuốn (escalators) tới phòng triển lãm.

Đăng ký cho những chương trình của trường học tại: [seattleartmuseum.org/teacher](http://seattleartmuseum.org/teacher)

## **Bảo tàng Viện Nghệ Thuật Á Châu Seattle (Seattle Asian Art Museum)**

Nhân viên hướng dẫn của bảo tàng Viện sẽ gặp các nhóm tại lối vào bảo tàng viện để hướng dẫn thăm viếng theo lịch trình ấn định. Những nhóm tới trước khi bảo tàng viện mở cửa thì phải chờ ở bên ngoài.

Những nhóm của trường thăm viếng bảo tàng viện và tự điều hành (tự hướng dẫn thăm viếng) cần phải đăng ký để vào tại bàn kiểm soát (admission desk)

### **Công viên điêu khắc Olympic (Olympic Sculpture Park)**

Nhân viên hướng dẫn của bảo tàng viện sẽ gặp các nhóm để hướng dẫn thăm viếng theo lịch trình ấn định tại lối vào của PACCAR PAVILLION. Những nhóm tới trước khi PACCAR Pavillion mở cửa thì phải chờ bên ngoài.

Các nhóm của trường học thăm viếng công viên mà tự điều hành (tự hướng dẫn thăm viếng) cần phải đăng ký lúc vào tại Bàn Tin Tức (information Desk).

## **Việc vận chuyển bằng xe hơi và xe bus của trường học**

### **SAM Downtown**

Học sinh phải xuống xe và đón tại khu vực xe bus được thả và đón học sinh về phía nam của Second Avenue at University Street. Không có bãi đậu cho xe bus tại SAM Downtown; tuy nhiên bãi đậu xe bus có giới hạn tại các địa điểm sau:

- **Alaskan Way:** Được đậu 20 phút miễn phí cho xe bus tại hướng tây của Alaskan Way, hướng bắc của Seattle Aquarium.
- **First Avenue** ;Được đậu miễn phí có giới hạn trên First Avenue giữa Atlantic và Massachusetts Avenue gần Safeco Field.

### **Bảo tàng viện nghệ thuật Á Châu Seattle**

Các học sinh phải xuống xe và lên xe tại trước cửa bảo tàng viện. Xe bus được đậu miễn phí tại Volunteer Park. Chỗ tốt nhất để đậu là phía bắc của bảo tàng viện dọc theo đường; tuy nhiên xe bus không bị giới hạn đối với khu vực này. Cũng được đậu xe hơi miễn phí trong Volunteer Park. Có rất nhiều chỗ đậu trước bảo tàng viện hoặc dọc theo những đường bên hông.

### **Công viên điêu khắc Olympic (Olympic Sculpture Park)**

Học sinh phải xuống xe và lên xe trước cửa của PACCAR Pavillion trên Western Avenue north của Broad Street. Xe bus của trường được đậu trong vùng đo đạc trên những đường phía nam của công viên và trên Alaska Way chỉ được phía north của Seattle Aquarium. Xe hơi đậu trả tiền được đậu trong nhà để xe dưới PACCAR Pavillion và trên những đường chung quanh khu vực này.

### **Việc hoàn trả lại tiền xe bus của trường**

Việc hoàn trả lại một phần tiền chuyên chở xe bus trường học cho bất cứ ba địa điểm nào của Viện Bảo tàng Á Châu Seattle (SAM) ưu tiên cho người tới trước căn cứ vào trường học có 40% hoặc hơn về số học sinh được hưởng ăn trưa miễn phí hoặc giảm giá. Xin cho biết việc quý vị muốn được hoàn trả một phần tiền giá chuyên chở xe bus trong đơn đăng ký và hoàn tất đơn hoàn trả chi phí xe bus sau khi thăm viếng.

### **Việc vận chuyển công cộng**

Để biết thêm chi tiết, xin liên lạc với Metro Transit số: 206.553.3000

**Đăng ký cho những chương trình của trường học tại: [seattleartmuseum.org/teacher](http://seattleartmuseum.org/teacher)**

### **SAM Downtown**

Có nhiều xe Metro bus có dịch vụ SAM Downtown dọc theo First Avenue. Tin tức chi tiết cho người đi xe xin gọi số Metro số 206.553.3000, South Transit số 206.398.5000 hoặc Community Transit số 206.353.7433

### **Bảo tàng viện nghệ thuật Á Châu Seattle (Seattle Asian Art Museum)**

Xe Metro bus số 10 đậu dọc theo đường 15<sup>th</sup> Avenue sau bảo tàng viện. Đi bộ đoạn ngắn sẽ băng ngang Volunteer Park để tới bảo tàng viện

### **Công viên điêu khắc Olympic (Olympic Sculpture Park)**

Các xe Metro bus # 1,2,13,15,18,21,22 và 56 sẽ dừng dọc theo First Avenue chỉ một block về phía đông của công viên trên Broad Street Những xe bus khác phục vụ trên Second Avenue.

### **Không gian lưu trữ**

Nếu có thể xin để những thứ như túi ăn trưa hoặc túi ba lô c ở trong xe hơi .NHững thùng để đồ có giới hạn được dùng cho các nhóm của trường có tại SAM Downtown tại lối vào First và University cho những nhóm có nhân viên hướng dẫn thăm viếng và tại lối vào First và Union cho những nhóm tự thăm viếng bảo tàng viện (Nhóm tự hướng dẫn) Các giáo viên và những người hướng dẫn thăm viếng SAM Downtown có thể để những túi lớn hơn 11x15 inches và áo lạnh tại nơi để áo lạnh (coat check) đằng sau bàn tin tức . Những thùng để đồ có giới hạn để dùng cho các nhóm của trường có tại Olympic Sculpture Park và Seattle Asian Art Museum căn cứ vào yêu cầu tại bàn tin tức.

### **Những luật lệ an toàn tại bảo tàng viện**

- Xin đừng đụng chạm vào bất cứ các tác phẩm nghệ thuật nào.
- Đồ ăn, nước uống, và kẹo cao su (gum) không được chấp nhận tại phòng triển lãm.
- Túi, túi xách, và ba lô có kích thước lớn hơn 11 x 15 inches phải được gửi hoặc để lại trong thùng chứa đồ của nhóm. Học sinh phải mang theo những đồ có giá trị như bóp, điện thoại cầm tay vào nơi triển lãm hoặc công viên. Tại SAM Downtown, các giáo viên và những phụ tá hướng dẫn có thể để những túi tại coat Check gần lối vào First và Union.
- Chỉ những dụng cụ khô để phác họa (viết chì, viết chì màu, phấn) được chấp nhận mang vô phòng triển lãm của bảo tàng viện. Xin mang theo những vật dụng riêng cho mình.
- SAM chấp nhận máy chụp hình không đèn (non- flash) tại hầu hết các nơi, ngoại trừ các nơi triển lãm đặc biệt và khi có dấu hiệu không được chụp hình.
- Những người hướng dẫn phải luôn ở với nhóm học sinh của mình và có trách nhiệm về kỷ luật và tạo điều kiện mọi người thoải mái và tham dự kinh nghiệm học tập.

### **Khí hậu tại Olympic Sculpture Park**

Chúng tôi hy vọng quý vị có một ngày nắng ấm dễ thương trong thời gian thăm viếng! Tuy nhiên chúng ta sống tại vùng Northwest, chúng ta mọi người đều biết bất cứ loại thời tiết nào cũng có thể xảy ra. Xin chuẩn bị cho học sinh của mình trong mọi điều kiện .Đó là một lời khuyên là mỗi học sinh cần mang theo dù và/ hoặc áo mưa. Chúng tôi chỉ hủy bỏ chương trình của trường đối với điều kiện thời tiết thật khắc nghiệt .Nếu SAM hủy bỏ việc thăm viếng hoặc hội thảo nghệ thuật, quý vị sẽ được thông báo và chúng tôi sẽ lập một thời khóa biểu vào một ngày khác cho

**Đăng ký cho những chương trình của trường học tại: [seattleartmuseum.org/teacher](http://seattleartmuseum.org/teacher)**

nhóm của quý vị mà không phải trả tiền phạt. Xin gọi Tour Coordinate số 206.654.3123 về liên hệ quan tâm về thời tiết

### **Những tiệm bán hàng trong bảo tàng viện**

Một người hướng dẫn đi kèm cho 5 học sinh có thể thăm viếng SAM SHOP vào giờ đã ấn định

### **Những trường hợp khẩn cấp**

Mặc dù chúng ta không đoán trước được những trường hợp khẩn cấp nào xảy ra trong thời gian quý vị thăm viếng, luôn luôn tốt nhất là cần chuẩn bị. Nếu là một khẩn cấp về y tế hoặc những khẩn cấp khác xảy ra, ngay lập tức liên lạc với văn phòng Visitor Services (Security) gần nhất để được trợ giúp.

### **Phối trí viên hướng dẫn thăm viếng (Tour Coordinator)**

Nếu quý vị cần liên hệ với bảo tàng viện về sự thăm viếng của quý vị, xin liên lạc với tour coordinate soos 206.654.3123 hoặc [schooltours@seattleartmuseum.org](mailto:schooltours@seattleartmuseum.org)